

??????? C-384/09

Prunus SARL ??? Polonium SA

????

Directeur des services fiscaux

(?????? ?? tribunal de grande instance de Paris
??? ??? ?????? ?????????????? ??????????)

«?????? ????? – ????????? ?????????????? ?? ????????? – ????? 64 ????? – ?????? ???????
????????????????? ?? ?????? ??? – ?????????? ?????????? ?????????????? ?? ?????? ????? –
????? ?? ?? ?????????? ?????? ?? ?? ?????? ????????? – ?????????? ?????????? ?????????? –
????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????? – ?????????? ?? ?????????????? –
?????? ?? ??????????»

????????? ?? ??????????

1. ?????????? ?????????????? ?? ????????? – ?????????? ?? ????????? – ??? ?????? ??????
???????? – ?????????????? ?????? ?? ????? – ?????????? ?? ?? ?????????? ?? ?? ??????
?????

(????? 63 ????)

2. ?????????? ?????????????? ?? ????????? – ?????????????? ?? ?????????? ?????????? ?????
?? ?? ?????? ????? – ?????????????? ?????????? ??? 31 ?????????? 1993 – ?????? ?? ??
????????? ?????? ?? ??????????

(????? 63 ??? 64 § 1 ????)

1. ?????????????? ?????? ?? ?? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????? 63 ??? ??
????????????????, ?????? ?? ?????? ?????? ?? ? ?? ?????? ?????????? ??' ?????? ?????? ??????????
????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?? ?????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????? (???).

?? ??, ??, ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?????? ??
?????????, ?????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????, ?? ?????? ?? ?????? ?????? ?????
????????????? ?????????????? ??' ?????? ?? ?????? ??, ?? ?????????? ?????????? ??' ?????
????? ?????? ?? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????
?? ?????? ?????? ?? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ? ?????????? ?????? ?? ?? ?? ?? ?? ??
????? ?????????????? ?????? ?? ?? ?????? ?? ??????

?? ?????????? ?? ?? ?? ?? ?????????, ??, ??, ?????????? ?????????? ?? ?? ?????????? ??
????????????? ?????? ?? ?????????? ?????? ?? ?? ???. ??????, ? ?????????????? ?? ?????????
?? ?????????? ?????? ?? ?????? 63 ??? ?????? ?????? ?? ?? ??, ?? ?????? ??????

(?. ??????? 20, 29-31)

2. ?? ????? 64, ????????????? 1, ??? ?????? ?? ?????? ?? ?? ????? 63 ??? ??
????????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????????, ?????????????? ??? 31 ?????????? 1993, ?
????? ?????????? ?????????? ?? ?? ?????? ?? ?? ?????????? ?????? ?????????? ??????????????

??? ?????? ??????? ?????? ??? ??????????? ?????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????? ???
??????? ??? ?????????? ?????? ??? ??????? ??? ?????????? ?????, ??? ?????????? ?????????? ??
????????????? ????? ? ??????, ??? ??? ??????? ?????????????? ?????????????? ?????????? ?????? ???
?? ????? ?????????? ??????? ??? ??? ?????????? ?????? ?? ?????? ??? ?????????????????? ???
????????????????? ??? ??? ?????????????????? ? ??? ?? ?????????? ???, ?????????????????? ?????????
?????????????? ?????????? ????? ?????????????????? ??? ?????????????? ????? ??????????????, ?? ?? ?????
????????? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ??????
?????????????? ?? ?????????? ?????????? ??? ??????? ?????????????????????? ??? ?????????? ?????? ??? ??????
?????????? ?????????.

(??, ?????? 38 ??? ??????????)

????????? ??? ??????????????? (?????? ??????)

??? 5?? ?????? 2011 (*)

«????????? ?????? – ??????????? ?????????????? ??? ?????????????? – ?????? 64 ????? – ??????? ??????????
????????????????????? ?? ?????? ??? – ??????????? ??????????? ?????????????????? ?? ??????? ?????? –
?????? ??? ??? ??????????? ?????? ??? ?? ?????? ?????????? – ??????????? ??????????? ?????????????????? –
????????????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?????? ??? ?????? – ?????????????? ??? ?????????????????? –
????????? ??? ??????????????»

????? ?????????? C-384/09,

?? ?????????????????? ??????? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ?????????? ??? ??????? 234 ??,
??? ?????????? ?? tribunal de grande instance de Paris (????????) ?? ?????????? ??? 9?? ???????????????
2009, ? ?????? ??????????? ??? ??????????????? ????? 29 ?????????????????? 2009, ??? ?????????? ??? ??????

Prunus SARL,

Polonium SA

?????

Directeur des services fiscaux,

?? ??????????????? (?????? ??????),

?????????????? ??? ?????? K. Lenaerts, ?????????? ??????????, D. Šváby, R. Silva de Lapuerta, E.
Juhász ??? ?. ??????? (??????????), ??????????,

????????? ??????????????: P. Cruz Villalón

?????????????: R. ?ere?, ??????????? ??????????????,

???????? ?????? ??? ????????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ??' ?????????????? ?????????????? ???
23?? ?????????????? 2010,

????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ??? ???????????:

- ?? Prunus SARL ??? Polonium SA, ?????????????????? ??? ??? P. Guillet ??? E. Clément, avocats,
- ? ?????????? ?????????????, ?????????????????? ??? ??? G. de Bergues, A. Adam ??? J.-S. Pilczner,
- ? ?????????? ?????????????, ?????????????????? ??? ??? J.-C. Halleux ??? M. Jacobs,
- ? ?????????? ?????????????, ?????????????????? ??? ??? B. Weis Fogh,
- ? ?????????? ?????????????, ?????????????????? ??? ??? L. Uibo,
- ? ?????????? ?????????????, ?????????????????? ??? ??? M. Muñoz Pérez,
- ? ?????????? ?????????????, ?????????????????? ??? ??? G. Palmieri, ?????????????????? ??? ??? P. Gentili, avvocato dello Stato,
- ? ?????????? ?????????????, ?????????????????? ??? ??? C. Wissels ??? B. Koopman,
- ? ?????????? ?????????????, ?????????????????? ??? ??? A. Falk ??? C. Meyer-Seitz,
- ? ?????????? ??? ?????????? ?????????????, ?????????????????? ??? ??? H. Walker, ?????????????????? ??? ??? S. Ford, barrister,
- ? ?????????? ?????????????, ?????????????????? ??? ??? R. Lyal ??? J. P. Keppenne,

????? ??????? ??? ??????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?? ??????????????
??? 9?? ?????????????? 2010,

????????? ??? ??????????

?????????

1 ? ??????? ??? ??? ??????? ?????????????????? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ??? ???????
63 ????? ?? ?? ?????????????? ??? ?????????????? ?????? ??? ?????? ?????????? ???' ?????? ??????????,
????????, ?? ?? ? ?????????????? ?????? ??? ??? ?????????????? ?????? ??? ?????????????? ??? ???????, ???
????????????? ??? ??????? ?????? ?????????? ?????????????????? ?? ??????? ??????, ?????????? ?????????? ???
????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????? ? ??????? (??? ?????: ???), ?? ?????????????? ??????
????????????????? ?????????? ??????? ???, ??????????, ?? ?? ? ??? ?????????????? ??????? ??? ???
????????????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????? ??????? ?????????? ?????????????????????? ??????? ???
????????????? ??? ?? ?????? ?????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ??????? ??????????????
????????????????????? ?????? ?????????????? ?????????????????? ??? ??????????????

2 ? ??????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????? ???????, ???????, ???
Prunus SARL (??? ?????: Prunus) ??? Polonium SA (??? ?????: Polonium) ???, ??????????, ???
directeur général des impôts ??? ??? directeur des services fiscaux d'Aix-en-Provence (??? ?????,
??? ??????: ?????????? ?????????????????? ??????????), ?? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ???
?????? ?? ??????? ??? Prunus ?? ??? ?????????????? ?????????????? ?????? ??? ?? ??? ?????????????? ??
????????? ?????????????? ?????????????? ?????????? ??? Prunus ?????????????? ?????? ?????? ??? ??? ??????????

«?? ?????? ?????? ?? ?????, ??? ?????????? ??? ?? ????????????????? ???????, ?????
 ??? ?????????? ??? ?? ? ????????????? ??????? ????????????? ?? ?????? ? ??????????

?????????? ??' ????? ??? ????????? ??????????? ?? ?????? ??? ???? ?? 3 % ???
????????? ?????? ??? ?? ???? ?????????? ? ?????????????.

?????????? ?????? ?????????? ? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????? ???
????????????????????? ?????????? ??? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
?????? ??? ?????????, ??? ????????? ????????? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????? ??? ?? ????
????????????????? ?????????? ? ?????? ??? ?? ???? ?????????????? ? ????????? ?????????? ??????????
????????????? ?? ?????? ?????? ??????, ??? ?? ???? ?????? ?????? ?????????????? ?????????? ?
?????? ?????????????? ? ?????????????????? ??? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
????????????????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????? ??????????»

9 ?? ?????? 990 E ??? CGI, ?? ?????? ??? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
???? ???? ???? , ?????? ???:

«? ?????? ??? ?????? ?????????? ?? ?????? 990 D ??? ?????????????:

1. ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ? ?????????????? ??? ?????? ?????????? ??????????, ????
??? ?????? ??? ?????? 990 D, ?????????????? ?? ?????????? ??? 50 % ?????????? ??? ??????????
???? ?????????????? ??? ??????. ??? ??? ?????????? ??? ?????????????? ???? , ??? ?????????
????????????? ??? ?????????????????? ? ?????????? ??? ???? ?? ?????? ?????????? ??? ??? ??????
??? ?????? 990 D ? ?? ?????????????????? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ????
???? ?????????????????? ??????????????????, ?????? ??? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
????????? ?? ?????????.

2. ??? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????? ??? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
????????? ?? ?? ?????? ?????????? ?????????????? ?????????? ??? ???? ???? ???? ????
????????????????? ??? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ???' ???? , ?? ?????????? ?? ??? 15 ????? ,
???? ???? ??? ?????????? ?? ??? ?????????????????? ??? ?????? 990 F ?????????? ?????????, ?? ???? ,
??? ?????????? ??? ??? ???? ???? ?????????? ??? ???? ???? ???? ???? ???? 1?
?????????????, ?? ?????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ???? ???? ???? ???? ???? ???? , ?????
??? ??? ?????? ??? ?????? ? ?????????? ??? ???? ???? ???? ???? ????.

3. ??? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????? ??? ?????????????? ???? ??? ?????????????? ???? ???
????????? ??? ??? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????, ?????????? ?????????, ??? ?????? ??
????????????????? ?? ?????????? ??????????, ?????? ?????????? ???' ???? ? ?????????????????? ???
????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????????????? ???? , ??? ???? ?? ?????????, ?? ???? ????
??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ???? ???? 1? ?????????????, ?? ?????
??? ?? ?????????? ??? ??????, ????????? ? ?????? ?????? ???? , ??? ?????? ??? ?????????,
????????? ? ?????? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ???? , ?????? ??? ?? ??????????
??? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????? ???? . ? ?????????? ?????????????????? ???? ???? ????
????? ??? ?? ?????? ?????????? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ? ?? ?????????? ???
????????? ? ?? ??????????, ??? ???? ???? ???? ???? ???? ???? 990 D ???? , ??? ????
????? ??????, ?????????? ? ?????? ?????????? ?????????? ??? ???? ???? ??????????
???? ???? ?? ?????? ?????????? ???? ??? 1? ????????????? 1993, ?? ?????????? ??? ??? 15 ?????
1993.

[...]».

10 ?? ?????? 990 F ??? CGI, ?? ?????? ??? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
?????? ???? , ?????? ???:

«? ?????? ?????????? ??? ?? ?????? ? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ??????????
???? ???? ???? ???? ???? 1? ?????????????? ??? ?????????????? ???? , ?????????????? ???

18 ?? ?? ????? ??????? ?? ?????? ??????????? ?????? ???' ?????? ?? ??????????????? ?? ?
 ????? ?? ?????????? ????????????? ?? ?????????? ????? ?? ?????? ?? ??????????? ??????
 ??????????, ??? ? ??????? ?? ?? ?????? ???, ? ?????? ??????????? ?????????? ?? ?? ?????? ??
 ?? ?????????? ?????? ?????????? ??????????????? ?? ??????? ?????????? ??????? ?? ???????????
 ??????? ?? ?? ?????????? ?? ?????? ??????????????????? ?? ??????? ?????? ?? ?????????? ??
 ??????? ?? ?????????? ???, ?? ?????????? ?? ?????? ?????????????????? ?? ??????? ??, ?? ??
 ?????? ??????????? ?????????????? ??????????? ??????? ?? ?? ?????? ?????????? ??????? ?? ?? ??
 ?????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?? ?????????????????? ? ?? ?
 ??????? ??, ?????????????????? ?????????? ?????????????? ?????????? ?????? ?????????????????? ??
 ?????????????? ?? ?? ?? ?????? ??????????????????, ?? ?? ?????? ??????? ?????????? ?? ??????? ?
 ?????????????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ??????? ?????? ?????? ?????????????? ?? ??????? ?????????
 ?? ?????? ?????????????????????? ?? ??????? ?????????? ???????,

19 ????????? ?? ?? ?????????? ????????? ?????, ??? ????? ?????????????? ?? Lovett
??? Grebel, ?????????????? ??? ????????? ?? ?? ?? ?????????????? II ??? ????, ??????
?? ?????????? ?? ?? ????? 63 ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??????????
?????? ?????? ?????? ?? ??.

20 ?????????????? ????????? ?? ?? ?? ?? ????? 63 ??? ?????????????? «?????????????
????????????? ?? ?????????? ?????????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ???
?????? ??????». ?????????????? ?????? ?? ?? ????? ?????? ?????? ?????????? ?? ??
?????????????, ?????? ?? ?????? ?????? ?? ? ?? ????? ?????????? ???' ?????? ?????? ??????????
????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?? ?????? ?? ??.

21 ??? ?? ?????????????? ?????, ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????? ??? ? ???????
????? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????? ??? ??????????

22 ?????????????? ? ?????????? ?? ? ?????????? ?????????? ?????? ??? ?????????? ?? ??
????????????? ?? ????? ?? ????? 63 ??? ?? ?? ?????????? ?? 11?? ?????????? 2007, C-451/05,
ELISA (??????? 2007, ? I-8251), ?? ?? ?? ?? ????? 40 ?? ?????????? ?? ?? ??????????
????????????? ????? ?? 2?? ????? 1992 (?? 1994, L 1, ? 3) ?? ?? ?????????? ?? 28?? ??????????
2010, C-72/09, Établissements Rimbaud (?? ?? ??? ?????????????? ?????? ?? ?????????).
????????????, ?????????? ?? ?? ????????? ELISA, ?????????????????? (????? 60), ??
????????????????? ?????????? ?? ?????????, ??? ? ?????????? ??? ?????? ???, ?????????? ??????
????????????? ????? ?? ?????? ?? ????????? 63 ???.

23 ??? ?????? ?????? ?? ?? ?????????????????? ?????????? ELISA ?? Établissements
Rimbaud ?? ?????????? ?? ? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????????????? ?? ?????? ??
????????????? ?????????????? ?? ??????????, ?????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?? ?????? ?? ??
?? ?????????????? ????? ?? ?????? ?????????????? ?????????? ?? ?????? 990 ?, ?????? 2 ?? 3, ??
CGI, ?????????? ??? ?????? ?????????? ?????????????????? ????? ??, ?? ?? ?????????? ?????????????
????????????????? ?? ?????? ?????????????? ??????????????, ??? ?????? ?????? ?????????? ? ??????????
????????????????? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?? ?????????? ?????????? ??????????
????????? ?????????? ? ?????????, ?????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??
????????????? ?? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????????? ??????????
?? ?? ????? 3 % ?????????? ?? ?????? 990 D ?? 990 E, ?????? 2 ?? 3, ?? CGI. ??? ?
????????????? ?????????? ?? ?????????????? de facto, ??' ??? ???? ?????????? ??????????
?????????, ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?? ?? ?? ?? ??,
????????????????? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????? ??
?????? ?? ?? ?????????? ?? ?? ?????? ?????????????????? ?? ?? ?????? ?????? ??????

24 ??? ?????????? ?? ?????? ?????, ?????? ?????? ?? ?? ?? ????? ?????????? ?????? ??
????????? ?????????????? ?? ?? ?????????????? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ?????????
????????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?? ?????????????????? ?????? ??????
????????????????? ?? ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?????????????????? ?? ?????? ??
?????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?? ??????
????????? ?? ?????? ?????????????????? ?? ?????? ?? ?????? ??????

25 ?????????, ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????????????????? ?????? ?????????????
????????? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?? ?? ?? 3 %. ??? ?????????, ??
????????? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????????????? ??
?? ?? ?????? ?????????????? ?????????? ?? ?? ??????, ? ?????????? ?????? ?????? ?????? ??????????
????????, ?? ?????? ?? ?? ?????? ?????????, ?????????????? ?????? ?????????? ?????????????? ??
????????????, ? ?????? ???' ?????? ?????????????????? ?? ?? ????? 63 ???.

26 ?????, ????? ????????? ?? ????????? ?? ????????????? ???? ? ????????? ???? ?????
???? ?????? ?? ????????? ???? ????????? ???? ???? 31 ????????????? 1993, ???' ????????? ????
???????? 64, ????????????? 1, ????, ???? ????????????????? ? ????????? ????????????? ???? ? ??????????
??????????.

27 ???? ?? ????? 64, ????????????? 1, ????, ? ????????????? ????????? ????????????? ????
???????????? ????????????? ???? ?????????????, ??? ??? ????????? ???? ??????? 63 ???? , ??? ????? ????
???????? ????????? ?????? ????????? ????????????????? ???? ????????????? ???? ???? 31 ????????????? 1993
???????????? ???? ????????? ????????? ? ???? ????????? ???? ?????????, ???? ?????? ???? ?????????
???????????? ???? ? ???? ?????? ???? ?????? ???? ????????? ????????? ?????????????, ?????????????????????, ?
???????? ??????, ??? ??????????????? ?? ?????????.

28 ?????????, ????????? ???' ?????? ?? ????????????????? ?? ?? ??? ????????? ???? ????????????????? ????
?????? ???? ? ???? ????????? ??????, ???? ?????? ???? ????????????? ???? ????????????? ???? ?????????
?????????? ?? ??? ????????????? ????????????? ???? ?????????????.

29 ??????? ?? ????????????? ???? ?? ????????????????? ???? ??? ??????? ???? ?? ??? ????????????? ??
???????? ????????????? ????????????? ????????????? ???? ????????? ??????? ???? ??????????, ?????? ?? ?????????
???????????????? ???? ??????????, ??? ??????? ?? ???? ?????? ?????? ????????????? ????????????????? ????
?????? ???? ?????? ???? , ??? ????????????? ????????????? ??' ?????? ?????? ?????? ?????? (?? . ???????????
??? 12?? ??????????????? 1992, C-260/90, Leplat, ????????? 1992, ? . I-643, ????? 10· ??? 28??
?????????????? 1999, C-181/97, van der Kooy, ????????? 1999, ? . I-483, ????? 37· ??? 22??
?????????????? 2001, C?110/97, ???? ?????? ???? ??????????????, ????????? 2001, ? . I-8763, ????? 49,
?????? ???? ??? 12?? ??????????????? 2006, C-300/04, Eman ??? Sevinger, ????????? 2006, ? .
I?8055, ????? 46). ?? ??? ????????? ??????????? ?? ????????????????? ???? ????????????? ???? ?????????
??? ??????? ???? ??? ?? ?????? ???? ?????? ???? ? ????????????? ???? ??? ??? ???? ?? ??????
????? ????????????????? ?????? ??? ?? ??????? ???? ???????.

30 ?????????????????, ???? , ??? ?? ??????????? ?? ??? ??? ???? ????????????? ???? ?????????
?????????? ?? ??? ??????????? ???? ????????????? ??????? ???? ??????? ?????? ??? ??? ???.

31 ?????????, ? ????????????????? ???? ??????????? ???? ????????????? ???? ?? ?????? 63 ???? ???????
????? ??? ???, ?? ??????? ??????

32 ? ??????????? ???? ????????????????????? ???? ??? ????????????? ???? ????????? ????????????? ???? , ?
?????? ????????????? ???? ???? ?????????????????????? ? ????????????????? ???? ????????????? ??????????? ??
????? ??? ??????? ??????. ?????????????????, ?? ?????? 47 ??? ?? ???? ????????????? ??????, ????
???????????? 2, ??? ?? ?????? 64 ???? ????????????????? mutatis mutandis ???? ???.

33 ??????? ?? ???????????, ???????????, ?? ????????????????? ???? ? ??????????????????????? ?? ???
?????????? ???? ?????? ???? ????????????? ???? ??????????????? ?? ????????? ??????? ?? ??????????? ??
???????????????????? ????????????????? ???? 31 ??????????????? 1993.

34 ?????????, ?? ????????????????? ???? ??? ??????? ???? , ??? ?? ????????????? ???? ?????????????
???????????????? ???? 31 ??????????????? 1993, ?? ??????? ?? ??????? ????????? ???? ?????? ?????????????
? ?? ?????? ????????????????? ?? ??????????? ????????????????? ???? ??? ????????????????? ???? ?????? ???
?????????? ????????? ???? ??????????? ?????????? ??????. ?????????, ?? ????????????????? ???????????, ????
???????? ?????? ?? ??????????? ???? ???? ??????? ?? ??????????? ?? ?????? ???? ????????????????? ????
???????????? ????????????? ???? ??? ?????? ???? ??????? ???? ???? ????????????? ???? ??????? ???????
????? ???? 31 ??????????????? 1993, ???? ?????? ??????? ?? ????????? (???????? ???? 18??
???????????????? 2007, C-101/05, A, ????????? 2007, ? . I-11531, ????? 48).

35 ??? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ? ????????? ?????
????? ????? ??????? ?????????????????? ??? ???? 92-1376, ??? 30?? ??????????? 1992, ???
??? ?????????? ?????????????? ?? 1993 (JORF ????. 304 ??? 31?? ????????????? 1992), ? ??????
?????? ?? ??? ???? 1? ????????????? 1993. ? ????????????? ??? ?????????? ??????????
?????????? ?????????????? ?? ?? ?? ????????? ?????? ?? ????????????? ?????????? ??????????
???? ?? ?? 31 ????????????? 1993, ??? ??????????? ?? ????? 64, ????????????? 1, ????

36 ???????, ??? ?????????????????? ?? ? ?????????? ????? ?????? ????? ?????????? ?? ??????
??? 31? ????????????? 1993 ?? ? ??????????? ?? ?????? ????? ?? ????????????? ?? 2001 ??
2002 ?????????????????? ????? ??????????? ?????????? ?? ???????????, ? ?????? ?????????
????????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????? ??
????????? ?????? ?? ?????????? ?????????? ??????? ?? ?? 31? ????????????? 1993.

37 ???????, ??????????????? ?????????? ?????????? ?????????? ????? ? ?????????? ????? ?????? ?????
????????????????? ??????? ?? ?? ?????????? ?? ??????? 64, ?????????????? 1, ????

38 ??? ?? ??????????????? ?????, ??? ?????? ??????????? ?????????? ??????? ?? ?????? ?
?????????? ?? ? ???? 64, ?????????????? 1, ??? ?????? ?? ??????? ?? ? ???? 63 ??? ?
????????????? ?? ?????????? ?????????? ??????????????, ?????????????? ??? 31 ????????????? 1993, ?
????? ??????????? ?????????? ?? ?? ?? ?? ?? ?? ?????????? ?????? ?????????? ???????????????
?? ??????? ?????????? ??????? ?? ?????????????? ??????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ??
????????? ?? ?????????? ?????? ?? ??????? ?? ?????????? ???, ?? ?????????? ??????????? ?? ??,
?? ?? ??????? ??????????? ??????????????? ?????????? ?????? ?? ???? ?????????? ?????? ??
?? ?????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?? ?????????????????? ?
?? ? ???? ???? , ??????????????? ??????? ?????????????? ??????? ??? ?????????????????? ??
????????????? ?? ?? ???????????, ? ? ???? ??????? ??????? ?? ??????? ? ???? ?????????? ?
????????? ??????????? ?? ?????? ?? ?? ?????? ?????????????? ? ?????? ?????????? ?? ??????
????????????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?????????? ??????

??? ?? ?????????? ?????????????

39 ??????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ? ?????????? ?? ?????????? ???????????????
?????????

?? ???? ????????????? ??????

40 ?????????? ?? ? ?????????? ?????????????? ????? ? ???? ???? ??????????? ?? ?????? ?????
?? ??????????? ?????????????????? ?? ?????????? ??????? ?? ?????????? ??????????????, ?' ???
?????????????? ? ??????????? ?? ?? ?????????????? ??????. ? ???? ?? ?????? ??????????????
???? ??????????? ?????????????????? ?? ??????????????, ??? ?? ? ???? ??????????, ?? ???????????????.

?? ???? ??????? ???????, ? ?????????????? (????? ?????) ??????????????:

?? ????? 64, ????????????? 1, ??? ????? ???? ?????? ?? ? ???? 63 ??? ?
?????????? ???? ?????????? ??????? ???????????, ?????????????? ??? 31 ????????????
1993, ? ????? ??????????? ?????????? ?? ?? ???? ???? ???? ?????????? ?????? ??????????
????????????????? ?? ??????? ?????????? ??????? ?? ?????????????? ??????? ?? ?
?????????? ?? ?????????? ?? ??????? ?? ?????????? ?????? ?? ??????? ?? ??????????
????, ?? ?????????? ??????????? ? ?????????????? ????? ? ??????, ?? ?? ??????
????????????? ?????????????? ??????????? ??????? ?? ???? ?????????? ??????? ?? ?
????????? ?????? ? ???? ???? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?
????????????????? ? ??? ? ???? ???? , ??????????????? ?????????? ?????????????? ??????
???? ?????????????????? ?? ?????????????? ????? ??????????????, ? ? ???? ?????????
?? ??????? ? ?????????????? ? ?????????? ?????????????? ?? ??????? ??????

????????? ?? ?????? ???????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????? ?????? ???
????? ???????? ???????.

(?????????)

* ?????? ??????????????: ? ???????.